

# Job

## Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1  
הָיָה לְהִבְיָן וְהִבְיָן אֹזְנִי שְׁמָעָה עֵינִי רָאִתָּה כָּל הָיָה  
para-si e-entendeu meu-ouvido ouviu meu-olho viu tudo Eis-  
[H0995](#) [H0241](#) [H8085](#) [H7200](#) [H3605](#) [H2005](#)

Eis que tudo isto viram os meus olhos, e os meus ouvidos o ouviram e entenderam.

2  
כְּדַעְתְּכֶם יָדַעְתִּי גַם־ אֲנִי לֹא־ נִפְלֵא אֲנִי מִכֶּם  
de-vós eu inferior não- eu também- sei Como-vosso-conhecimento  
[H0595](#) [H5307](#) [H3808](#) [H0589](#) [H1571](#) [H3045](#) [H1847](#)

Como vós o sabeis, o sei eu tambem; não vos sou inferior.

3  
אוֹלָם אֲנִי אֶל־ שְׂדֵי אֲדַבֵּר וְהוֹכַח אֵל־ אֶחְפֹּץ  
desejo Deus a- e-argumentar falarei Shadday a- eu Mas  
[H0410](#) [H0413](#) [H3198](#) [H1696](#) [H7706](#) [H0413](#) [H0589](#) [H0199](#)

Mas eu fallarei ao Todo-poderoso, e quero defender-me para com Deus.

4  
וְאוֹלָם אַתֶּם טֹפְלֵי־ שֶׁקֶר רַפְּאֵי אֵלִל כָּלְכֶם  
todos-vós nada curadores-de falsidade inventores-de- vós E-mas  
[H3605](#) [H0457](#) [H7495](#) [H8267](#) [H2950](#) [H0199](#)

Vós porém sois inventores de mentiras, e vós todos medicos que não valem nada.

5  
מִי־ יָתֵן הַחֲרָשׁ תַּחֲרִישׁוּן וְתִהְיֶה לְכֶם לְחֻכְמָה  
para-sabedoria para-vós e-seria calásseis calar dera Quem-  
[H2451](#) [H1961](#) [H5414](#) [H4310](#)

Oxalá vos calasseis de todo! que isso seria a vossa sabedoria.

6  
שְׁמָעוּ־ נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבּוֹת שְׁפָתַי הִקְשִׁיבוּ  
atendei meus-lábios e-contendas-de minha-argumentação por-favor Ouvi-  
[H7181](#) [H8193](#) [H7379](#) [H4994](#) [H8085](#)

Ouvi agora a minha defeza, e escutae os argumentos dos meus labios.

7  
הֲלֵאלֵל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רְמִיָּה  
engano falareis e-para-ele injustiça falareis Para-o-Deus  
[H1696](#) [H1696](#) [H0410](#)

Porventura por Deus fallareis perversidade? e por elle fallareis engano?

8  
הֲפָנּוּ תִשְׁאִין אִם־ לְאֵל תִּרִּיבוּן  
contendereis para-o-Deus Se- levantareis Seu-rostro  
[H7378](#) [H0410](#) [H5375](#) [H6440](#)

Ou fareis acceitação da sua pessoa? ou contendereis por Deus?

9  
הַטּוֹב כִּי־ יַחְקֵר אַתֶּם אִם־ כַּהֲנֹשׁ כְּהַתְלֵוּ בּוֹ  
dele zombareis de-homem como-zombar Se- (a)-vós pesquise que- É-bom  
[H0582](#) [H0853](#) [H2713](#)

Ser-vos-hia bom, se elle vos esquadrinhasse? ou zombareis d'elle, como se zomba d'algum homem?

10	הוֹכִיחַ	יֹכִיחַ	אַתֶּם	אִם-	בְּסֵתֶר	פָּנִים	תִּשְׁאֹוּן:
	Reprender	reprenderá	(a)-vós	se-	em-segredo	rostos	levantardes
	<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5375</a>

Certamente vos repreenderá, se em occulto fizerdes acceitação de pessoas.

11	הֲלֹא	שְׂאֵתוֹ	תִּבְעֵת	אַתֶּם	וּפְחָדוֹ	יִפֹּל	עַלְיֶכֶם:
	Não	sua-majestade	vos-espantará	(a)-vós	e-seu-terror	cairá	sobre-vós
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7613</a>	<a href="#">H1204</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H5307</a>	

Porventura não vos espantará a sua alteza? e não cairá sobre vós o seu temor?

12	זְכָרֶינִיכֶם	מִשְׁלֵי-	אֶפֶר	לְנִבִי-	חֶמֶר	גְּבִיכֶם:
	Vossas-memórias	provérbios-de-	cinza	para-montículos-de-	barro	vossos-montículos
	<a href="#">H2146</a>	<a href="#">H4912</a>	<a href="#">H0665</a>	<a href="#">H1354</a>		<a href="#">H1354</a>

As vossas memorias são como a cinza: as vossas alturas como alturas de lodo.

13	הַחַרְיֵשׁוּ	מִמֶּנִּי	וְאֵדְבַרְהָ-	אֲנִי	וַיַּעֲבֹר	עָלַי	מָה:
	Calai-vos	de-mim	e-falarei-	eu	e-passará	sobre-mim	o-que
			<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H4100</a>	

Calae-vos perante mim, e fallarei eu, e que fique alliviado algum tanto.

14	עַל-	וּמָה	אֲשָׂא	בְּשָׂרִי	בְּשֵׁנַי	וְנִפְשִׁי	אֲשִׁים	בְּכַפִּי:
	Por-	que	levarei	minha-carne	em-meus-dentes	e-minha-alma	porei	em-minha-palma
		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H8127</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H3709</a>

Por que razão tomo eu a minha carne com os meus dentes, e ponho a minha vida na minha mão?

15	הֵן	יִקְטְלֵנִי	[לֹא]	(לֹו)	אֵיחָל	אֶד-	דְּרָכַי	אֶל-	פָּנָיו
	Eis	me-matará	[não]	(nele)	esperarei	somente-	meus-caminhos	a-	seu-rostro
	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H6991</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3176</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6440</a>

אֹכִיחַ:  
defenderei  
[H3198](#)

Ainda que me matasse, n'elle esperarei; comtudo os meus caminhos defenderei diante d'elle.

16	גַּם-	הוּא-	לִי	לְיִשׁוּעָה	כִּי-	לֹא	לְפָנָיו	תִּהְיֶה	וְיָבֹוא:
	Também-	ele-	a-mim	para-salvação	pois-	não	diante-dele	hipócrita	virá
		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3444</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2611</a>	<a href="#">H0935</a>

Tambem elle será a salvação minha: porém o hypocrita não virá perante o seu rosto

17	שָׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	מִלְתִּי	אֶחְתִּי	בְּאָזְנֵיכֶם:
	Ouvi	ouvindo	minha-palavra	e-minha-declaração	em-vossos-ouvidos
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4405</a>	<a href="#">H0262</a>	<a href="#">H0241</a>

Ouvi com atenção as minhas razões, e com os vossos ouvidos a minha declaração.

18	הִנֵּה-	גֹּא	עָרַכְתִּי	מִשְׁפָּט	יָדַעְתִּי	כִּי-	אֲנִי	אֶצְדֵּק:
	Eis-	por-favor	preparei	causa	sei	que-	eu	serei-justificado
	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H6663</a>

Eis que já tenho ordenado a minha causa, e sei que serei achado justo.

19	מִי-	הוּא	יָרִיב	עִמָּדִי	כִּי-	עַתָּה	אֶחְרִישׁ	וְאֶנְגָּע:
	Quem-	ele	contenderá	comigo	pois-	agora	me-calarei	e-expirarei
	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H5978</a>		<a href="#">H6258</a>		<a href="#">H1478</a>

Quem é o que contenderá comigo? se eu agora me calasse, daria o espirito.

אֶסְתֵּר׃ לֹא מִפְּנֵיךָ אֲזַ עִמָּדִי תַעֲשׂ אֶל־ שְׁתֵּים אֶדְ- 20  
 me-esconderei não de-tua-face então comigo faças não- duas-coisas Somente-  
[H5641](#) [H3808](#) [H6440](#) [H5978](#) [H0408](#) [H8147](#) [H0389](#)

Duas coisas sómente não faças para comigo; então me não esconderei do teu rosto:

מֵעַל־ הַרְחַק אֶל־ תִּבְעַתְנִי׃ כַּפְּךָ  
 me-espante não- e-teu-terror afasta de-sobre-mim Tua-palma 21  
[H1204](#) [H0408](#) [H0367](#) [H7368](#) [H3709](#)

Desvia a tua mão para longe, de sobre mim, e não me espante o teu terror.

וְאֶנְכִי וְקָרָא אֶעֱנֶה או־ אֶדְבָּר וְהִשִּׁיבֵנִי׃  
 e-me-responde falarei ou- responderei e-eu E-chama 22  
[H7725](#) [H1696](#) [H0595](#) [H7121](#)

Chama, pois, e eu responderei; ou eu fallarei, e tu responde-me.

הֲרִיעֵנִי׃ הַכִּמָּה לִּי וְחַטָּאתַי פְּשָׁעַי וְחַטָּאוֹת עֲוֹנוֹת מִכָּה לְיָ  
 faze-me-saber e-meu-pecado minha-transgressão e-pecados iniquidades a-mim Quantas 23  
[H3045](#) [H6588](#) [H5771](#) [H4100](#)

Quantas culpas e peccados tenho eu? notifica-me a minha transgressão e o meu peccado.

לָמָּה־ תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ וְתַחֲשַׁבֵנִי לָאֹיֵב לָךְ׃  
 escondes tua-face Por-que- 24  
[H0341](#) [H2803](#) [H5641](#) [H6440](#) [H4100](#)

Porque escondes o teu rosto, e me tens por teu inimigo?

הַעֲלֵה נִדְּךָ תַעֲרוֹץ וְאֶת־ קֶשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף׃  
 impelida assustarás e-(a)- palha e-secas perseguirás 25  
[H5086](#) [H6206](#) [H0853](#) [H7179](#) [H3002](#) [H7291](#) [H5929](#)

Porventura quebrantarás a folha arrebatada do vento? e perseguirás o restolho secco?

כִּי־ תִכְתֵּב עָלַי מְרֻרוֹת וְנִעוּרֵי׃ עֲוֹנוֹת יְתוֹרֵישֵׁנִי  
 escreves contra-mim amarguras e-me-fazes-herdar iniquidades-de 26  
[H3789](#) [H4846](#) [H3423](#) [H5771](#)

Porque escreves contra mim amarguras e me fazes herdar as culpas da minha mocidade?

וְתִשֵּׂם רַגְלִי וְתִשְׂמֹר רַגְלִי וְתִשְׂמֹר כָּל־ אֲרָחוֹתַי עַל־ שְׂרָשֵׁי רַגְלִי  
 E-pões no-cepo meus-pés e-vigias meus-pés todos- meus-caminhos sobre- raízes-de meus-pés 27  
[H5465](#) [H7272](#) [H8104](#) [H3605](#) [H0734](#) [H8328](#) [H7272](#)

תִּתְחַקֵּךְ׃  
 te-inscreves  
[H2707](#)

Tambem pões no tronco os meus pés, e observas todos os meus caminhos, e marcas as solas dos meus pés.

וְהוּא כָרְקַב יִבְלֶה כְּכֹנֵד אֲכָלוּ עֵשׂ׃  
 E-ele como-podridão se-consome como-veste se-comeu-a traça 28  
[H1086](#) [H7538](#) [H0398](#) [H1931](#)

Envelhecendo-se entretanto elle com a podridão, e como o vestido, ao qual roe a traça.